

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 61 (1999)  
**Heft:** 12

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# La course du temps

Le changement de date qui nous arrive prend une signification particulière. Cette fois-ci, pas non plus possible de retenir le temps. Mettre une idée entre tirets le temps d'y penser donne une autre dimension à la réflexion en cette fin de siècle et à l'aube du troisième millénaire. Le temps passé nous appellerait-il à moins de rigueur et à davantage de détente?

Pardon, je m'égare... Les bonnes traditions helvétiques vont passer ce cap comme d'ailleurs les situations dites «au pire des cas». Des situations «qui apparaissent sans crier gare, malgré toutes les précautions prises pour prévoir l'imprévisible» comme s'en gaussait gentiment le propriétaire d'un grand magasin à Berne. François Loeb (c'est lui!), orateur parmi d'autres lors d'un événement médiatique zurichois organisé par l'agence de publicité qui gère, entre autres, les annonces de «Technique Agricole». De vous à moi: «Sommes-nous prémunis contre «ce pire des cas» qui risque de chambarder le début de l'an 2000 comme le traitement électronique des factures, ou les compteurs au bureau, à la maison, à l'étable? Comme je l'ai appris, les banques ont mis en place des dispositifs d'urgence et une partie de leurs employés seront de piquet le dimanche 2 janvier pour tester les installations et éviter un lundi noir. Et pourtant, la faisabilité comme la planification sont des domaines limités. C'est la leçon qu'a dû tirer l'organisateur de l'événement précité puisqu'à une seule exception, tous les orateurs ont dû faire face à une situation non planifiée. Le «pire des cas» était arrivé en dernière minute avec le désistement d'une oratrice! Quelques citations entendues cet après-midi-là ont appelé à la réflexion: «L'humanité se divise en deux catégories: l'une s'exprime mal et l'autre la comprend mal», François Loeb; «Prenez vos responsabilités et faites du journalisme sérieux», Andy Hostettler et, en parlant d'Internet, «Qui pense avoir les clefs du succès en ayant la totalité de l'information se trompe», Peter Hartmeier. «Poser des questions demande du temps, le temps de réfléchir à ce qui n'a été ni dit, ni pensé», Alexandre Pereira. La rédaction a tenté d'inclure tous ces aspects dans le présent numéro. Testez-le et bonne lecture!

Beaux jours, mauvais jours: les uns et les autres ne sont pas uniquement entre nos mains, ni aujourd'hui, ni en 2000!

Ueli Zweifel

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture remercie ses membres et toutes les personnes qui lisent «Technique Agricole» de même que les annonceurs pour la confiance témoignée tout au long de l'année ainsi que l'agence Publimag de Glattbrugg et l'imprimerie Vogt-Schilt/Habegger de Soleure pour cette première année de collaboration. Recevez nos meilleurs vœux de prospérité pour l'an 2000!

Max Binder, président central  
Jürg Fischer, directeur



**P.-S. aux Vaudois:** ce numéro est le deuxième «tout ménage rural» distribué sur l'ensemble du canton et offert durant 3 mois par l'ASETA et sa section vaudoise. Bonne lecture et au plaisir de vous compter au nombre de nos membres!

## A commander: la montre ASETA 2000! 2

## Editorial 3

## Portrait Un coin de paradis 4

## ASETA

Programme des cours de Grange-Verney	6
Concours: les lâchers de ballons	9
Remue-ménages	12

## Interoute - bulletin d'inscription 9

## Foires et expositions

Agritechnica: appareils, logiciels et matière grise	10
---	----

## TA-spécial Comment tirer le meilleur profit des céréales? 13

## Nouvelles des sections

Assemblées générales: VS; VD; FR; GE	16
--------------------------------------	----

## Loi et droit Examen de conduite G et F: plus de sévérité 17

## FAT n° 535

Alternatives possibles au dresse-vaches électrique	18
--	----

## Impressum 2

Page de couverture:  
Regina Reichmuth, gérante de la section  
Schwytz/Uri.  
(Photo: Ueli Zweifel)